



CIRCULAR

54

CIRCULAIRE

54

CIRCULAR

54

[Rio+20: Ideas for culture](#)  
[Rio+20: Idées pour la culture](#)  
[Río+20: Ideas para la cultura](#)

This is the circular of UCLG Committee on culture. It is sent to members of the Committee as well as the persons and organisations related to Agenda 21 for culture.

Voici la circulaire de la Commission de culture de CGLU. Elle est envoyée aux membres de la Commission ainsi qu'aux personnes et organisations liées à l'Agenda 21 de la culture.

Esta es la circular de la Comisión de cultura de CGLU. La circular se envía a los miembros de la Comisión así como a las personas y organizaciones relacionadas con la Agenda 21 de la cultura.

## ENGLISH

Dear members,

The United Nations Conference on Sustainable Development or Rio+20 will take place on 4-6 June 2012 in Rio de Janeiro, Brazil, 20 years after the first Earth Summit. The attention of the international community towards the Rio+20 Summit is growing.

The Secretariat of the Rio+20 Conference has prepared an "idea box" so that activists and stakeholders can participate in the process and influence the initial documents for the negotiations. The submission deadline is 1 November 2011. The Secretariat will elaborate a compilation of the proposals that will be the basis for the zero draft in the negotiations at the Rio+20 Conference.

UCLG is preparing a contributions document, which will include (among other issues) the idea of making culture the fourth pillar of sustainable development. The Committee on Culture has been invited to participate in internal meetings to prepare UCLG's document. We feel perfectly represented with a content that is coherent with the mission of the Committee for 2011-2013, with the local actions undertaken by our members and partners and with the founding documents of UCLG in the domain of cultural policies: the Agenda 21 for culture (2004) and the Policy Statement of Mexico on "Culture: the Fourth Pillar of Sustainable Development" (2010).

We believe that our message would be reinforced if the Secretariat of the Rio+20 Conference received several messages from cultural activists, networks and stakeholders on the relation between culture and sustainable development. We invite members, observers, colleagues, allies and friends to consider submitting an idea. You may use the paragraphs in the attached document, but you are invited to elaborate your idea in your own words, so that it becomes stronger and more genuine. Please remember that the submission deadline is 1 November 2011. Ideas can be submitted here:  
<http://www.un.org/News/Press/docs/2011/envdev1227.doc.htm>.

Should you require any additional information, please do not hesitate to contact the Secretariat of the Committee: [agenda21cultura@bcn.cat](mailto:agenda21cultura@bcn.cat) and +34 933 161 009.

We remain yours sincerely,

The UCLG World Secretariat,  
on behalf of the Committee on Culture

Please click on the link below to access the following document:

[Lobbying for Culture as the 4th Pillar of Sustainable Development in the Process of the Rio+20 Summit](#)

## FRANÇAIS

Chers membres,

La Conférence des Nations Unies sur le développement durable ou Rio+20 aura lieu du 4 au 6 juin 2012 à Rio de Janeiro, Brésil, 20 ans après le premier Sommet de la Terre. L'attention de la communauté internationale à l'égard de Rio+20 augmente.

Le Secrétariat de la Conférence Rio+20 a préparé une « boîte à idées » afin que les acteurs (stakeholders) puissent participer à ce processus et influencer ainsi les documents initiaux des négociations. La date limite de présentation est le 1er novembre 2011. Le Secrétariat élaborera une compilation des propositions qui constituera la base du projet de texte zéro (zero draft) dans les négociations de la Conférence Rio+20.

CGLU prépare un document de contributions qui inclura (entre autres thèmes) l'idée de faire de la culture le quatrième pilier du développement durable. La Commission Culture de CGLU a été invitée à participer à des réunions internes afin de préparer le document de CGLU. Nous nous sentons parfaitement représentés par un contenu qui est cohérent avec la mission de la Commission pour 2011 - 2013, avec les actions locales menées à bien par nos membres et partenaires ainsi qu'avec les documents fondateurs de CGLU dans le domaine des politiques culturelles : l'Agenda 21 de la culture (2004) et la Déclaration politique de Mexico sur « La culture : le quatrième pilier du développement durable » (2010).

Nous pensons qu'il est intéressant que le Secrétariat de la Conférence Rio+20 reçoive différents messages d'activistes, réseaux et d'acteurs culturels sur la relation entre la culture et le développement durable. Nous invitons nos membres, les observateurs, nos collègues, nos alliés et nos amis à sopeser la possibilité de présenter une idée. Vous pouvez utiliser les paragraphes du document adjoint, mais nous vous invitons à exprimer votre idée avec vos propres mots, afin que le message soit plus fort et plus authentique. N'oubliez pas que la date limite d'envoi est le 1er novembre 2011. La boîte à idées est accessible ici :

<http://www.un.org/News/Press/docs/2011/envdev1227.doc.htm>.

Pour tout renseignement complémentaire, vous pouvez contacter le Secrétariat de la Commission par courrier électronique adressé à [agenda21cultura@bcn.cat](mailto:agenda21cultura@bcn.cat) ou par téléphone au +34 933 161 009.

Sincères salutations,

Le Secrétariat Mondial de CGLU,  
au nom de la Commission Culture de CGLU

Veillez cliquer sur les liens pour accéder aux documents suivants:

[Faire du lobbying pour que la culture devienne le quatrième pilier du développement durable lors du processus du Sommet de Rio+20](#)

## ESPAÑOL

Estimados miembros,

La Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Desarrollo Sostenible o Río+20 tendrá lugar del 4 al 6 de junio de 2012 en Río de Janeiro, Brasil, veinte años después de la primera Cumbre de la Tierra. La atención de la comunidad internacional hacia la Cumbre de Río+20 va en aumento.

El Secretariado de la Conferencia de Río+20 ha preparado una "caja de ideas" para que activistas y agentes (stakeholders) puedan participar en el proceso e intervenir en los documentos preparatorios de las negociaciones. El plazo para la presentación de propuestas concluye el 1 de noviembre de 2011. Más adelante, el Secretariado elaborará un texto compilatorio que servirá de base para el borrador de las negociaciones de la Conferencia de Río+20.

CGLU está preparando su documento de contribución que incluirá, entre otras cuestiones, la propuesta de que la cultura sea considerada el cuarto pilar del desarrollo sostenible. La Comisión de Cultura ha sido invitada a participar en la reflexión interna para elaborar el documento de contribución de CGLU. Nos sentimos perfectamente representados con un contenido coherente con la misión de la Comisión de Cultura para el período 2011-2013, con las actuaciones llevadas a cabo por nuestros miembros y socios, y con los documentos fundacionales de CGLU en el terreno de las políticas culturales: la Agenda 21 de la cultura (2004) y la Declaración de Orientación Política aprobada en México "La cultura: el cuarto pilar del desarrollo sostenible" (2010).

Creemos que sería muy deseable que el Secretariado de la Conferencia de Río+20 recibiera mensajes de activistas, redes y agentes culturales sobre la relación entre cultura y desarrollo sostenible. Invitamos a nuestros miembros, observadores, colegas, aliados y amigos a considerar la posibilidad de presentar una idea. Pueden utilizar los párrafos del documento adjunto, pero les animamos a desarrollar su idea en sus propias palabras para que sea más fuerte y más genuina. Recuerden que el plazo de entrega finaliza el 1 de noviembre de 2011. Las ideas se pueden enviar a:

<http://www.un.org/News/Press/docs/2011/envdev1227.doc.htm>.

Pueden solicitar más información a través del correo electrónico [agenda21cultura@bcn.cat](mailto:agenda21cultura@bcn.cat) o del teléfono +34 933 161 009.

Saludos cordiales,

El Secretariado Mundial de CGLU,  
en nombre de la Comisión de cultura de CGLU

Hagan clic en el enlace siguiente para acceder al documento:

[Promover que la cultura sea el 4º pilar del desarrollo sostenible en el proceso de la Cumbre de Río+20](#)

An initiative of  
Une initiative de  
Una iniciativa de



United Cities and Local Governments  
Cités et Gouvernements Locaux Unis  
Ciudades y Gobiernos Locales Unidos



Ajuntament de Barcelona  
Barcelona Cultura